

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1963)
Heft: 3

Artikel: Saludo de Suiza a Berlin
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798062>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Saludo de Suiza a Berlín

Este mes de mayo, los habitantes de la zona Oeste de Berlín vieron llegar un autobús que ostentaba el rótulo « Suiza saluda Berlín... mensaje del Toggenburgo, cuna de los hilados Helanca ». Se trataba de una campaña fomentadora de simpatía ideada por Heberlein & Cía. S. A., de Wattwil (San Galo) y por el servicio encargado de su propaganda en Alemania y domiciliado en Constanza. El autobús había transportado hasta la antigua capital de Alemania, para iniciar la semana « Helanca », un grupo folklórico formado por un coro de garganteadores, de dos tocadoras de acordeón y cantadoras, de un lanzador de bandera, de tres tocadores de trompa de los Alpes y de una banda de música campesina con un tímpano.

Ciento treinta grandes Almacenes y tiendas de venta al por menor participaban en esta semana de propaganda del « Helanca » y presentaban decoraciones apropiadas en sus escaparates y almacenes; hubo además cuatro desfiles de modas que alcanzaron mucho éxito. Con este motivo, el grupo folklórico del Toggenburgo dió representaciones en los restaurantes de los afamados grandes almacenes Kadewé (Kaufhaus des Westens, o sea, grandes almacenes del Oeste) y en los de Hertie en Neukölln.

Desbordando del círculo de los negocios, los organizadores de esta campaña de propaganda en favor del « Helanca » pusieron el grupo folklórico toggenburgués al servicio de la simpatía humana para que los músicos populares de la Suiza Oriental pudieran dar conciertos en tres hospitales, tres hogares para la vejez y en la escuela profesional de comerciantes en textiles de Berlín Oeste, donde obtuvieron el éxito que se merecían. Los artistas fueron también recibidos por el Senado de la Ciudad de Berlín, en la casa del Ayuntamiento de Schöneberg donde el senador Exner realizó el valor social de la actitud de Heberlein & Cía.



El señor H. Tschudy, jefe del negociado de prensa de Heberlein & Cía. S. A., anuncia la entrega de un plato de madera tallado a mano al Senador Exner, encargado de los asuntos sociales de Berlín Oeste (a la izquierda)

El autocar « Helanca » delante de la Casa del Ayuntamiento de Berlín-Schöneberg

El grupo folklórico del Toggenburgo da una representación en los Almacenes KadéWé y delante de la Escuela profesional de vendedores al por menor de Berlín Oeste

Photos Heberlein

